

WARNING / CAUTION FOR FOREIGN CITIZENS

تحذير / تنبيه للمواطنين الأجانب

Staying in hotels that belong to displaced Greek-Cypriots in the occupied by Turkey areas of Cyprus, is ILLEGAL

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus conveys a strong warning message to foreign citizens who wish to travel to the occupied part of Cyprus, that the majority of the hotels in the Turkish occupied areas of the island, belong to Greek Cypriot displaced persons or have been built illegally on properties belonging to displaced Greek Cypriots, in violation of the latter's property rights and without their consent. Therefore, staying in these hotels is illegal and contributes and/or assists in the illegal exploitation/usurpation of Greek Cypriot properties contrary to domestic and/or International Law.

Under Cyprus Law, Greek Cypriot property owners may bring legal actions before the competent Courts of the Republic against trespassers to their properties in the Turkish-occupied area, claiming damages and other legal remedies available to them under civil law. Persons responsible for such interference run a serious risk of facing legal proceedings, either in the form of civil action or criminal prosecution, with grave consequences.

Furthermore the Government of the Republic of Cyprus cannot guarantee or ensure the safety of visitors in the occupied area and the authorities of the Republic will be unable to offer any help in case of accident, injury, theft, illness etc., and thus foreign nationals may find themselves isolated in the case of need.

البقاء في الفنادق التي تعود الى المهجرين القبرصيين-اليونانيين في المنطقة المحتلة التركية هو غير شرعي

توجّه وزارة خارجية جمهورية قبرص الى المواطنين الأجانب الراغبين في السفر الى المنطقة المحتلة في قبرص تحذيرًا هامًا مفاده أن غالبية الفنادق الواقعة في المنطقة المحتلة التركية من الجزيرة تعود إلى مواطنين قبرصيين-يونانيين مهجرين أو تمّ بناؤها بطريقة غير شرعية في عقارات يملكها مواطنون قبرصيين-يونانيون مهجرون من خلال انتهاك حقوق ملكيتهم ومن دون رضائهم. لذلك يشكّل البقاء في تلك الفنادق عملاً غير شرعي ويساهم كما أنه يساعد الإستغلال القائم للأماكن العائدة إلى القبرصيين-اليونانيين مخالفاً القانون الوطني والدولي.

في ظل القانون الوطني القبرصي، يحقّ لمالكي العقارات إقامة الدعاوى أمام المحاكم المختصة ضدّ المعتدين على أملاكهم في المنطقة المحتلة التركية، مطالبين بالتعويضات والتسويات المتاحة لهم في القانون المدني.

إن الأشخاص الذين يقومون بتلك الانتهاكات يعرضون أنفسهم للإجراءات القانونية، إما عملاً بالقانون المدني أو الملاحقات الجزائية مع ما يتبعها من عواقب جدية.

بالإضافة إلى ذلك إن حكومة جمهورية قبرص لا تضمن سلامة أي زائر متواجد في المنطقة المحتلة كما لأن السلطات القبرصية لن تكون قادرة على تقديم أية مساعدة في حال وقوع حادث أو إصابة أو سرقة أو مرض إلخ... فبذلك سوف يجد المواطنون الأجانب أنفسهم منفردين عند الحاجة.

Illegal Exploitation of Greek-Cypriot properties by Turkey in occupied areas is a CRIMINAL OFFENCE

Under the laws of the Republic of Cyprus, the exploitation of property registered in the name of another, constitutes a criminal offence, for which a European arrest warrant, executable in any of the 28 EU countries, and an International arrest warrant could be issued.

Thus, foreign citizens interested in purchasing property in the area under Turkish military occupation are strongly advised to thoroughly examine the legal ownership status of the property concerned, through the Lands and Surveys Department of the Ministry of Interior of the Republic of Cyprus, in order to ascertain, at first, that no violation of the property rights of the legal owners will be effected through the transaction, and, second, to safeguard that the purported seller is the true owner of the property and can transfer a valid title.

http://www.mfa.gov.cy/mfa/mfa2006.nsf/cyprus05_en/cyprus05_en?OpenDocument

الإستغلال غير الشرعي للأمالك العائدة الى مواطنين قبرصيين-يونانيين من قبل تركيا في المنطقة المحتلة هو جريمة جزائية.

بموجب القوانين القبرصية، إن إستغلال الأملاك المسجلة تحت اسم آخر يشكل جرماً جزائياً، ومن شأن أي مذكرة توقيف أن تكون نافذة في كل من الدول الأوروبية الثماني والعشرين كما أن مذكرة توقيف دولية تكون قابلة للإصدار.

لذلك، على المواطنين الأجانب المهتمين في الإستثمار العقاري في المنطقة الواقعة تحت الإحتلال العسكري التركي دقة مراجعة حالة العقار المعني بالإستثمار من خلال دائرة العقارات ومسح الأراضي لدى وزارة داخلية جمهورية قبرص، من أجل التأكد بداية أنه ليس هناك من انتهاكات لحقوق المالكين الشرعيين قد تصيبهم من جرّاء انتقال الملكية ، وبعدها لضمان أن البائع هو فعلاً المالك الحقيقي للعقار الذي يمكنه نقل سند الملكية.

http://www.mfa.gov.cy/mfa/mfa2006.nsf/cyprus05_en/cyprus05_en?OpenDocument

Travelers entering the Republic of Cyprus via the illegal closed ports and airports in the occupied areas are IN BREACH OF NATIONAL LAW of the Republic of Cyprus

Travelers entering the Republic of Cyprus via the illegal / closed airports and ports (i.e. all the airports and ports in the occupied areas), are in breach of national law of the Republic of Cyprus. Therefore, you are urged to travel via the recognized ports of entry, so as to avoid any possible problems (provided that a visa has been granted to you). The legal ports of entry into the Republic of Cyprus are the airports of Larnaca and Paphos and the ports of Larnaca, Limassol, Latsi and Paphos, which are situated in the area under the effective control of the Government of the Republic of Cyprus. Any entry into the territory of the Republic of Cyprus via any other port or airport in the area of Cyprus in which the Government of the Republic does not exercise effective control (Turkish occupied area) is illegal.

http://www.mfa.gov.cy/mfa/mfa2006.nsf/cyprus16_en/cyprus16_en?OpenDocument

المسافرون الذين يدخلون جمهورية قبرص عبر الموانئ والمطارات غير الشرعية في المنطقة المحتلة هم في صدد انتهاك القانون الوطني لجمهورية قبرص

إن دخول المسافرين إلى جمهورية قبرص عبر المطارات والمرافئ غير الشرعية المقفلة (كالمطارات والمرافئ في المنطقة المحتلة) يشكل خرقاً للقانون الوطني القبرصي. لذلك يُطلب الدخول من خلال الموانئ المعترف بها بغية تجنّب أي مشكلة محتملة (طالما أنهم قد مُنحوا تأشيرة دخول). أن موانئ الدخول إلى جمهورية قبرص هي مطار لارنكا ومطار بافوس ومرافأ لارنكا، ليماسول، لاتسي وبافوس الواقعين ضمن المنطقة التي هي تحت السيطرة الفعلية لحكومة جمهورية قبرص. أي دخول إلى أراضي الجمهورية القبرصية عبر أي مرفأ أو مطار آخر لا يقع ضمن المنطقة حيث تبسط الحكومة القبرصية سيطرتها الفعلية (المنطقة التركية المحتلة) هو دخول غير شرعي.

http://www.mfa.gov.cy/mfa/mfa2006.nsf/cyprus16_en/cyprus16_en?OpenDocument